

4月25日,首届亚洲文化遗产保护联盟大会在陕西西安开幕,宣布正式成立亚洲文化遗产保护联盟。在联盟框架下,中国将推进柬埔寨吴哥古迹王宫遗址和柏威夏寺中央大殿、缅甸蒲甘甘地冰瑜佛塔、吉尔吉斯斯坦库姆—多波古城等历史古迹修复项目,以及孟加拉国耐特什瓦遗址考古公园建设项目。

1992年,柬埔寨吴哥古迹被联合国教科文组织列入世界遗产名录。因古迹保护状况堪忧,同年被列入濒危世界遗产名录。1993年,柬埔寨和联合国教科文组织发起吴哥古迹保护国际行动。30年来,20多个国家参与保护修复工作,使其成为文化遗产保护国际合作的平台。

中国工作队于1998年开始参与吴哥古迹保护修复工作,先后修复了周萨神庙和茶胶寺,王宫遗址修复项目正在有序开展。20多年来,中国工作队以丰富的学科背景、专业的修复技能与精诚的合作精神,成为吴哥古迹保护国际行动的重要力量,不断书写中柬文化交流合作的精彩篇章。



千年吴哥 重现风采

——中国文物工作者助力柬埔寨文物保护修复

开启核心遗址修复项目

公元9世纪至15世纪,繁盛时期的高棉帝国修建了气势磅礴的都城和大量寺庙建筑,以塔布隆寺、吴哥窟、巴戎寺等最为著名。历经沧桑,高棉帝国留下的90余座建筑组群及数百座单体建筑遗构,如今散布在柬埔寨北部暹粒省400余平方公里的热带丛林之中。这便是举世闻名的吴哥古迹。

位于吴哥通王城中心位置的王宫遗址是吴哥古迹的精华。这里曾是多位君主的宫殿,分为4个院落,二号院落中央的空中宫殿堪称高棉建筑艺术的典型代表。2018年1月,中柬两国签署《关于实施吴哥古迹王宫遗址修复项目的立项换文》。2019年11月,王宫遗址修复项目正式开工。

整个项目面积约14.2万平方米,包括5座塔门,主体建筑的空中宫殿、围墙、水池、多处平台及砖石结构的建筑遗址,以及深埋地下的大量文物。项目包括文物建筑修复、考古研究、石刻保护、实验室建设、环境整治和遗址展示等,预计于2030年竣工。修复完成的王宫遗址将成为一座考古公园,向世界游客展示灿烂的高棉文明。

今年3月,中国工作队重返吴哥,项目全面重启。4月,笔者再次来到王宫遗址现场。放眼望去,丛林高耸茂盛,水池碧波荡漾,蝉鸣此起彼伏……百米外,上千名柬埔寨舞者、歌手正为几天后的柬埔寨新年晚会做准备,热闹非凡。

“修复工程正在稳步推进。中国专家进行了大量勘察调研,修复和保护方案也已成型。”在西北塔门工作现场,柬埔寨工人孔恩正举着长长的扫描仪,记录一处探方内的文物。他告诉笔者,经过前期排险支护和整体考古调查,工作队在现场布设了4个探方,正在开展考古发掘工作,即“挖掘附近的石块文物,弄清楚西北塔门应该是什么样”。

古迹修复、考古先行,是中国工作队在吴哥修复文物的重要原则。修复西北塔门是修复王宫遗址的第一步。首先要西北塔门外院落及环壕进行考古发掘,对散落的石质构件进行清理、统计和编号,为此后的保护修复工作提供技术支持。在考古研究的基础上,工作队将对整个遗址的文物建筑和遗址进行保护修缮。

赵益普

修复茶胶寺和周萨神庙

2022年11月的一个晴朗上午,雄伟的茶胶寺外,中国援柬吴哥古迹茶胶寺修复项目实体移交仪式举行。当金灿灿的纪念牌隆重揭幕时,人群中爆发出热烈掌声。从2010年工程启动,到2018年修复完成,中国文物工作者为这座饱经风霜的千年古寺倾尽心血。

始建于公元10世纪末、11世纪初的茶胶寺,是吴哥古迹中最为雄伟的庙山建筑之一,也是一座未完成的大型国寺,硬朗的线条和粗犷的美感令人过目难忘。它的构造特征和施工痕迹如时间切片般展示着吴哥庙宇的建筑流程,这是茶胶寺独特的价值所在,也为工作队带来不小的挑战。上万个石质构件散落一地,不少构件甚至未经雕刻,因而无法按照纹饰线条判断与其他构件的关系。工作队细致耐心地地为每个构件建立档案,精确测绘模型,重新垒砌归安,复原出茶胶寺精巧的建筑结构。对于缺失或碎裂的构件,修复人员则秉持“最小干预”原则,使用同样石料进行修复和增配。

修复工程中,茶胶寺继续向游客开放。工作队在保障游客安全的前提下,努力确保项目如期进行。2018年底,笔者在茶胶寺外结识了卖椰子的当地女孩迪哇,今年再访茶胶寺时又与她重逢。大青椰子依然是1美元1颗,购买者依然喜欢站在大树下一饮而尽。迪哇说:“茶胶寺修好了,游客也多了,我多希望再次见到中国专家——我的老朋友们啊。”

茶胶寺往西不远处,坐落着精美绝伦的周萨神庙。神庙外的展厅内,一幅幅展板讲述着中国工作队修复工作的点点滴滴。1998年,周萨神庙保护和修复工程正式启动,这也是中国首次大规模参与文化遗产保护国际合作项目。历史上的周萨神庙雕刻精美、布局严谨。修复之前,它是吴哥古迹群内损毁最为严重的建筑之一;两座藏经殿只剩结构严

重变形的底座,祠堂塔檐坍塌过半,殿堂内神像已经不见,寺庙周边2万平方米的范围内散落着5000余块构件。

面对周萨神庙的残垣断壁,中国工作队确定了“抢险加固、遗址保护、重点修复”的原则,对基座和主体建筑归安加固,建立排水系统,并利用“原物归位法”,将大部分坍塌构件拼对、归安。经过10年“精耕细作”,2008年周萨神庙再现昔日风采,顺利移交柬方。

文物保护合作结硕果

在中国国家文物局的指导下,柬埔寨吴哥古迹保护中国工作队主要由中国文化遗产研究院组建。从周萨神庙到茶胶寺,再到正在修复的王宫遗址,中国工作队二十余年如一日坚守在吴哥,帮助柬埔寨复现高棉文明的辉煌印记。吴哥保护与发展管理局副局长龙索谷表示,吴哥古迹保护国际行动已进入第四个10年,中国工作队是重要贡献者,展示出“先进的技术理念和出色的能力”。

中国工作队的坚守收获了荣誉。2022年12月,柬埔寨为保护吴哥古迹作出突出贡献的各国代表颁发勋章,两名年轻的中国工作队队员获柬埔寨王国骑士勋章。2018年,许言、王元林、顾军3位专家也曾获颁骑士勋章。在他们的带领下,来自不同学科的青年骨干迅速成长,为文物援外工作积蓄力量。吴哥保护与发展国际协调委员会常务科学秘书阿泽迪那·贝肖克表示,柬中两国的年轻文物工作者在吴哥古迹保护中不断研究新方法、新技术,碰撞出了许多智慧火花。

柬埔寨是亚洲文化遗产保护联盟创始成员国之一。在联盟框架下,柬埔寨文物保护修复国际合作工作正向着更广阔范围与更深层次推进。拥有千年历史的柬埔寨柏威夏寺是堪与吴哥古迹比肩的世界文化遗产,受自然环境、人为因素等影响,建筑结构严重变形、倒塌。中国担任柏威夏寺保护与发展国际协调委员会的联席主席国,参与组织柏威夏寺保护工作。今年1月,中方考察组已进行综合勘察测绘,拟定修复范围、规模、技术标准等。未来,柏威夏寺的修复工作有望陆续启动,中柬文物保护修复合作将结出更多硕果。

上图:修复后的茶胶寺。宋明摄(影像中国)
下图:柏威夏寺鸟瞰。中国文化遗产研究院供图



洪都拉斯的山海奇观

谢佳宇

境3/4以上是山地和高原。几十个自然保护区、20多个国家公园,岛屿、高山、高原和深谷遍布全国,许多珍稀动物栖息于此。自然生态旅游胜地皮科博尼托国家公园里,10万余公顷雨林和云雾林形成巨大的天然氧吧。游客可以住在公园内的旅馆,完全融入大自然,观鸟、漂流、远足、探险。著名的雷奥普拉塔诺生物圈保护区中生活着许多濒临灭绝的物种,1982年被联合国教科文组织列入世界遗产名录。这里是中美洲少数几个亚热带雨林保护区之一,也是玛雅文化的重要遗址——保护区内有遗址200余处,极具考古价值。

这里是加勒比海地区的潜水胜地。洪都拉斯北临加勒比海,南濒太平洋丰塞卡湾,拥有丰富的海洋资源。位于洪都拉斯北部近海的罗阿坦岛是该国海湾群岛中最大的岛屿,也是海外游客钟爱的旅游目的地。作为世界第二大珊瑚礁、中美洲大堡礁系统的一部分,罗阿坦岛可谓大自然开山劈海的奇迹之地:潜入水下,自由徜徉海底世界,与鱼嬉戏、

观赏珊瑚;滑翔空中,体验呼啸疾驰的高空滑索,欣赏茂密丛林和加勒比海景;乘坐四轮越野车,穿越岛上的丛林密道、泥潭洼地……“海陆空”景色处处宜人。

神奇的土地滋养着洪都拉斯的多元文化。除官方语言西班牙语,许多地区仍保留着隶属于玛雅语系的古老语言。这里的美食文化同样多元,拉丁美洲、加勒比地区、西班牙和非洲美食相互融合。当地人的主食多以豆子和玉米饼为主,不同区域都有自己的特色菜肴:海螺汤、椰汁海鲜、烤牛肉片、炸鱼等,还有用玉米皮或车前草叶包裹玉米面团、鸡肉或热带水果制作而成的馅饼,十分可口。

洪都拉斯不同地区、不同民族都拥有丰富多彩的节日传统,几乎每个月都有节日欢庆。人们聚在一起,穿着民族服装伴随花车游行,载歌载舞。比如,每年4月12日的蓬塔戈尔达节,是加里富纳人庆祝首次来到罗阿坦岛蓬塔戈尔达社区的节日。当地人身着鲜艳服装走上街头,击打鼓点,跳起欢快的蓬塔舞。

洪都拉斯中北部的约罗省每年6月第二周举办的“鱼雨节”也吸引了很多国内外的游客。当地人讲,100多年来,每逢春夏之际都有一两次这样的景象:倾盆大雨伴随着雷鸣闪电狂啸两三个小时之后,田间地头、城镇街道便会出现许多大大小小的鱼。鱼儿到底从何而来?究竟是暴雨冲刷了地下溪流或洞穴中的鱼,抑或龙卷风将海中的鱼裹挟到天上后再带到这里,目前尚无定论。但对约罗居民而言,分享是幸福的,收集鱼最多的人会重新分配,无法及时收集鱼的家庭也能有所收获。无论怎样,人们都不会将鱼售卖,因为“你不能出卖上天的祝福”。

奇妙的自然风光、独特的风土人情和古老的习俗传统,令洪都拉斯散发出与众不同的魅力,也吸引着越来越多的世界各地的游客跨越山海前来观光。

中文是世界上古老的语言之一,汉字则是记录中文的书写符号系统,也是古文字体系中唯一延续至今的文字。中文是中华优秀传统文化的重要组成部分,是中华文明的重要载体,也是增进不同文明对话的桥梁。

随着全球化深入发展,各国对中文学习的需求逐渐旺盛。目前,全球180多个国家和地区开展中文教学,超过80个国家将中文纳入国民教育体系,外国正在学习中文的人数超过3000万。国际中文教育的蓬勃发展,促进了中外人文交流、文明互鉴、民心相通。

以语言为桥 让世界更好了解中国

潘晨婧

“中文日”:展现传统文化和现代文明的窗口

谷雨,是春天的最后一个节气。谷雨之后,气候渐暖,降雨增多,万物蓬勃生长。相传,轩辕黄帝的史官仓颉就是在谷雨时节创造了中国原始象形文字。“诞生”于谷雨的汉字在漫漫岁月中,书写着中华民族的浩瀚史诗。

2010年,联合国宣布启动联合国语言日,以促进6种官方语言在联合国的平等使用。同年,中国常驻联合国代表团建议,将“联合国中文日”定为每年4月20日(谷雨前后),并通过举办系列活动,提高中文国际化水平,增进世界对中国的了解,增强海外侨胞对中华文化的认同感和归属感。2020年起,中国教育部中外语言交流合作中心以“联合国中文日”为契机,联合国际中文教育数字化云服务平台“中文联盟”,将4月20日定为“国际中文日”,为各国民众创造了体验、亲近中文的新平台。10多年来,“中文日”已成为全球中文爱好者的节日和世界了解中国的窗口。

中文对万物的倾心摹写,在一笔一画间,在一声一韵中。通过丰富多彩的“中文日”活动,参与者宛如徜徉在文化花园,流连忘返,自在采撷。参与英国教育部中文培优项目的英国中学生参加了多个工作坊,如描红书签、吹墨梅花。当地学生汉娜说:“我对中国书法最感兴趣,它让我愉悦而专注。”在智利举办的“中文日”活动中,中国剪纸、中国传统文化知识竞猜等活动吸引人们热情参与。在瑞士日内瓦万国宫,“盛世雅韵——庆祝联合国中文日暨中国历代绘画大系之宋画展”,吸引了络绎不绝的国际友人及当地民众前来观展。

“中文日”活动既是传统的,也是现代的。伴随越来越多外国友人迫切想要了解当代中国的发展成就,反映中国力量、中国速度、中国智慧和方案的主题活动备受关注。在武汉大学组织的“中文日”活动中,除了诵读经典、体验活字印刷等传统文化项目外,学校还组织留学生走进武汉市蔡甸区黄虎村参观采访。绿水青山,琴音袅袅,“乡村与古琴”活动面向海内外线上直播,将古琴文化与乡村振兴主题相融合,生动展示出中国美丽乡村建设的成果。

在“中文日”开展的丰富活动,不仅展现可信、可爱、可敬的中国形象,也于点滴间增进各国人民对中国的了解。

“中文+”:折射中外交流合作的蓬勃脉动

中国提出并推动共建“一带一路”,携手共建国家和地区展开深入合作,促进全球互联互通与共同发展。中外教育机构积极呼应这一发展趋势,纷纷开设“中文+”课程,如“中文+高铁”“中文+电子商务”“中文+中医”等,涵盖数十个领域。国际中文教学在通用型教学的基础上,朝着更加专业化、应用型方向发展,“会中文、懂技术”正成为许多国家新的人才标准。

为欢迎更多中国游客走进尼泊尔博卡拉市,尼泊尔国家旅游局专门组织“‘一带一路’走进尼泊尔——博卡拉旅游中文培训班”。来自中国的国际中文教育志愿者为70名当地学员授课。参加培训的有旅游局工作人员、酒店管理者,也有商铺老板,学员们在两个月内完成了80个小时的中文课程。尼泊尔国家旅游局相关负责人表示:“中国对全球旅游业而言都是巨大的市场。为更好地和中国游客沟通交流,我们亟须加强中文学习。”

在南非、坦桑尼亚、埃及、法国等地,“中文+”职业培训如火如荼。在今年的“国际中文日”活动中,教育部中外语言交流合作中心发布《职业中文能力标准》,规定了中文作为第二语言学习者在特定职业领域、工作任务下的应用能力及等级。这进一步推动语言能力与职业技能同步培养、通用层面语言标准与职业技能标准有效衔接。

中文包容性助力不同文明交流互鉴

语言是了解一个国家的钥匙。中文包含着中华大地的历史文化密码,反映了中华儿女的智慧和哲学思维,呈现出强大的包容性和生命力。在语言的发展变化中,中文一直保持着开放性。例如,《汉语拼音方案》就采用了国际上广泛使用的拉丁字母。中文书写的行款也从传统的竖排左行,改为横排右行,与更多国家的行文习惯相接轨。在汉译国名上,“法国”“德国”“意大利”等让许多初次接触中文的留学生赞不绝口。在他们眼中,从语义到音节音律,这些国名的汉译都很美。

中国正日益走近世界舞台中央,很多海外民众对中文学习的兴趣日益浓厚,他们渴求了解博大精深的中华文明和今日中国的精彩故事,这就需要我们努力打造更加开放包容、优质可及的国际中文教育。

我们要坚定文化自信,立足中华民族伟大历史实践和当代实践,深刻阐释中华文明具有突出的连续性、突出的创新性、突出的统一性、突出的包容性、突出的和平性;要努力推进智慧型中文国际传播,增加中文国际产品供给,推动国际中文教育本土化;要创新人才培养方式方法,促进师资队伍建设与人才培养的专业化、多元化,推动区域化、国际化中文国际传播研究与人才培养;要通过合作建立中文教育研究“区域+国别”体系,鼓励不同研究团队加强协同合作,实现资源共享和技术交流。

华文文明以开放包容闻名于世,在同其他文明的交流互鉴中不断焕发新的生命力。让我们创新国际中文教育,向世界阐释并展示更多具有中国特色、体现中国精神、蕴藏中国智慧的优秀文化,深化不同文明交流互鉴,让世界文明百花园姹紫嫣红、生机盎然。

(作者为中国人民大学国际文化交流学院副教授)

国际副刊

本版责编:王佳可 徐馨 庄雪雅 王迪
电子信箱:rmrbgfk@163.com
版式设计:蔡华伟

